

# **The Pragmatics of Feedback:**

A study of mitigation in the supervisory  
discourse of TESOL teacher educators

by

Ruth Wajnryb B.A. (Hons), Dip. Ed., M.A.

A thesis submitted in fulfilment of the  
requirements for the degree of Doctor of  
Philosophy at Macquarie University

July 1994

## **Copyright in relation to this Thesis**

**Under the Copyright Act 1968 (several provision of which are referred to below), this material must be used only under the normal conditions of scholarly fair dealing for the purposes of research, criticism or review. In particular no results or conclusions should be extracted from it, nor should it be copied or closely paraphrased in whole or in part without the written consent of the author. Proper written acknowledgement should be made for any assistance obtained from this material.**

**Under Section 35 (2) of the Copyright Act 1968 'the author of a literary, dramatic, musical or artistic work is the owner of any copyright subsisting in the work'. By virtue of Section 32 (1) copyright 'subsists in an original literary, dramatic, musical or artistic work that is unpublished' and of which the author was an Australian citizen, an Australian protected person or a person resident in Australia.**

**The Act, by Section 36 (1) provides : 'Subject to this Act, the copyright in a literary, dramatic, musical or artistic work is infringed by a person who, not being the owner of the copyright and without the licence of the owner of the copyright, does in Australia, or authorises the doing in Australia of, any act comprised in the copyright'.**

**Section 31 (1) (a) (i) provides that copyright includes the exclusive right to 'reproduce the work in a material form'. Thus, copyright is infringed by a person who, not being the owner of the copyright, reproduces or authorises the reproduction of a work, or of more than a reasonable part of the work, in a material form, unless the reproduction is a 'fair dealing' with the work 'for the purpose of research or study' as further defined in Sections 40 and 41 of the Act.**

**Section 51 (2) provides that "Where a manuscript, or a copy, of material of other similar literary work that has not been published is kept in a library of a university or other similar institution or in an archives, the copyright in the material or other work is not infringed by the making of a copy of the material or other work by or on behalf of the officer in charge of the library or archives if the copy is supplied to a person who satisfies an authorized officer of the library or archives that he requires the copy for the purpose of research or study'.**

**\* Thesis' includes 'treatise', 'dissertation' and other similar productions.**

---

# Table of Contents

---

<b>Table of Illustrations</b> .....	10
<b>Table of Appendixes</b> .....	11
<b>Abstract</b> .....	13
<b>Certificate</b> .....	14
<b>Acknowledgements</b> .....	15
<b>Abbreviations</b> .....	16
<b>Referencing Procedures</b> .....	17
<b>Chapter 1</b>	
<b>Introduction</b>	
<b>The Research Question and the Professional Context of the Inquiry</b> .....	19
1.1 The context of the research question .....	20
1.1.1 Why supervision? .....	20
1.1.2 Why the supervisory conference? .....	21
1.1.3 Why feedback? .....	22
1.1.4 Intended application: supervisor training .....	23
1.2 The professional context .....	26
1.2.1 TESOL and the mainstream .....	26
1.2.2 Trends within TESOL: parallel paths, different currents ...	27
1.2.3 Supervision within the TESOL practicum .....	29
1.2.4 TESOL and the notion of critical feedback .....	30
1.2.5 Contextual shaping influences on TESOL supervision ....	31
1.3 The field of focus: the notion of fragility in the supervisory dialogue .....	32
<b>Chapter 2</b>	
<b>Literature Review: Substantive Survey</b> .....	35
2.1 Dilemmas of Practice .....	36
2.1.1 Collegiality vs hierarchy .....	36
2.1.2 Supervisory role conflict: helper vs critic .....	37
2.1.3 Asymmetry in the learning/teaching relationship .....	39
2.1.4 Language and power .....	41
2.1.5 Conflicting perceptions of the nature of help .....	42
2.1.6 Self-direction and the agency of change .....	43
2.1.7 Presage factors: supervision as the intersection of biographies .....	45

2.1.8 Theories-in-action vs espoused theories . . . . .	46
2.1.9 Mismatch of objectives: survival vs reflection . . . . .	48
2.1.10 Conflicting perceptions of supervision efficacy: indispensable resource or meaningless ritual? . . . . .	50
2.2 Substantive motifs . . . . .	51
2.2.1 Studies of supervisory models . . . . .	51
2.2.2 Studies of perception . . . . .	55
2.2.3 Studies of conference communication . . . . .	58
2.2.4 Studies linking observing and conferring . . . . .	60
2.2.5 Affect studies . . . . .	64
2.2.6 Studies of supervisor thinking . . . . .	68
2.3 Substantive survey of the language teacher education literature . . .	70
2.3.1 Observation . . . . .	70
2.3.2 The language of feedback . . . . .	72
2.3.3 Models of supervision . . . . .	72
2.3.4 Training vs education . . . . .	73
2.3.5 The resistance motif . . . . .	73
2.4 A lacuna: giving critical feedback . . . . .	76
2.4.1 Role conflict . . . . .	76
2.4.2 De-adjudication of supervision . . . . .	77
2.4.3 Removal of prescription . . . . .	78
2.4.4 Criticism camouflaged . . . . .	79
2.4.5 Criticism simplified . . . . .	79
2.4.6 Criticism marginalised . . . . .	80
2.4.7 Avoidance as evidence of omission . . . . .	81
2.4.8 Contextual constraints on criticism . . . . .	82
2.4.9 Insights from extra-educational studies . . . . .	86
2.4.9.1 Conversation analysis . . . . .	86
2.4.9.2 Management . . . . .	87
2.4.9.3 Experimental social psychology . . . . .	88
2.4.9.4 Communication research . . . . .	88
2.4.10 Competing currents . . . . .	89
2.4.11 Concluding the substantive survey . . . . .	92
<b>Chapter 3</b>	
<b>Literature Review: Methodological Survey . . . . .</b>	<b>93</b>
3.1 Clinical supervision - an overview: the first 25 years . . . . .	93
3.1.1 Theory-based writing on supervision . . . . .	93
3.1.2 Clinical supervision and TESOL teacher education . . . . .	94
3.1.3 Critical summary . . . . .	95
3.1.3.1 Relevance . . . . .	96
3.1.3.2 Limitation . . . . .	96
3.1.3.3 'Ungroundedness' . . . . .	97

3.2 Review of research approaches: traditional and changing paradigms. . . . .	101
3.2.1 The empirical-analytical orientation toward inquiry and its impact on supervision . . . . .	101
3.2.2 The paradigm shift and the impact on supervision . . . . .	103
3.2.3 A qualitative approach to the study of supervision . . . . .	106
3.2.3.1 Interpretive studies . . . . .	107
3.2.3.2 Context-sensitive studies . . . . .	108
3.2.3.3 Participants' meanings . . . . .	109
3.2.3.4 Discourse studies . . . . .	112
3.3 Discourse Analysis . . . . .	119
3.3.1 Background . . . . .	119
3.3.1.1 The roots of the interest in discourse . . . . .	119
3.3.1.2 The methodology of discourse analysis . . . . .	121
3.3.2 Pilot study . . . . .	122
3.3.2.1 Data analysis and discussion . . . . .	122
3.3.2.2 Felix culpa . . . . .	123
3.3.2.3 Power and restraint . . . . .	124
3.3.3 Quest for a marriage of method and purpose . . . . .	126
3.3.3.1 Discourse as risk . . . . .	126
3.3.3.2 Maintenance of harmony as a window on language . . . . .	128
3.4 Pragmatics . . . . .	129
3.4.1 The logic of pragmatics as an approach to the research question . . . . .	129
3.4.2 The face factor and supervision . . . . .	131
3.4.3 Face and politeness . . . . .	134
3.4.4 Criticism as a face-threatening act . . . . .	134
3.4.5 Investigation of supervisory restraint as interpretive research . . . . .	135
<b>Chapter 4</b>	
<b>Research Method . . . . .</b>	<b>137</b>
4.1 Introduction . . . . .	137
4.1.1 A three-pronged approach: triangulation . . . . .	137
4.1.1.1 Concurrent processes . . . . .	137
4.1.1.2 Between-method triangulation . . . . .	138
4.1.1.3 Proximity to the experience of supervision . . . . .	138
4.1.2 Why triangulate? . . . . .	139
4.1.3 The audit trail . . . . .	141
4.2 The first prong: research method in the linguistic study . . . . .	142
4.2.1 Preliminary analytical issues . . . . .	142
4.2.1.1 The critical FTA: the minimal unit of analysis . . . . .	142
4.2.1.2 Recognising acts of criticism . . . . .	145
4.2.1.2.1 Speech acts . . . . .	145
4.2.1.2.2 Text and context . . . . .	147
4.2.1.2.3 Interpretation . . . . .	149

4.2.1.3 The emergence of the critical incident . . . . .	150
4.2.1.3.1 Defining the critical incident . . . . .	150
4.2.1.3.2 The meaning of 'critical' in the critical incident . . . . .	154
4.2.1.3.3 Analysing the critical incident . . . . .	156
4.2.2 Grounded theory . . . . .	158
4.2.2.1 Generating a data-driven typology of mitigation .	158
4.2.2.2 Procedural orderliness . . . . .	159
4.2.2.3 Saturation . . . . .	160
4.2.2.4 Applying the typology: intensive analysis . . . . .	161
4.2.3 Research issues . . . . .	161
4.2.3.1 Data collection . . . . .	161
4.2.3.1.1 Early intentions and constraints . . . . .	161
4.2.3.1.2 The case boundary . . . . .	162
4.2.3.1.3 The supervisory dialogue defined . . . . .	164
4.2.3.1.4 Sampling . . . . .	164
4.2.3.1.5 Data description . . . . .	165
4.2.3.2 Transcription . . . . .	167
4.2.3.3 The observer's paradox . . . . .	171
4.2.3.4 Validity . . . . .	175
4.2.3.5 Reliability . . . . .	176
4.3 The second prong: research method in the ethnographic study . .	180
4.3.1 Data collection . . . . .	181
4.3.1.1 Interviewing as a means of data elicitation . . . . .	181
4.3.1.2 The focussed interview . . . . .	183
4.3.1.2.1 Sampling . . . . .	185
4.3.1.2.2 <i>A priori</i> hypotheses . . . . .	186
4.3.1.2.3 Interview schedule . . . . .	187
4.3.1.2.4 Subjective focus . . . . .	187
4.3.1.3 Paradox: informant insights vs naturalisation . .	187
4.3.1.4 Data Records . . . . .	188
4.3.2 Preliminary Data Analysis: coding . . . . .	189
4.3.2.1 Procedural simultaneity . . . . .	189
4.3.2.2 Unitising the data . . . . .	190
4.3.2.3 Corroboration . . . . .	191
4.3.2.4 Saturation . . . . .	191
4.3.3 Intensive data analysis: 'mining' . . . . .	192
4.3.4 Research rigour . . . . .	193
4.3.4.1 Validity . . . . .	193
4.3.4.1.1 Internal validity . . . . .	193
4.3.4.1.2 External validity . . . . .	196
4.3.4.2 Reliability . . . . .	197
4.3.4.2.1 Internal reliability . . . . .	198
4.3.4.2.2 External reliability . . . . .	199
4.4 The third prong: research method in the controlled experiment . .	199

**Chapter 5**

<b>The Pragmatics of Feedback</b> . . . . .	201
5.1 Conceptual framework . . . . .	201
5.1.1 Introduction . . . . .	201
5.1.2 The need for a pragmatic theory of language . . . . .	202
5.1.2.1 Extra-grammatical phenomena . . . . .	203
5.1.2.2 Twin rules of pragmatic competence . . . . .	204
5.1.3 The rules of clarity: Gricean maxims of efficient communication . . . . .	205
5.1.4 Politeness and clarity: the Lakoff model . . . . .	206
5.1.4.1 Co-existence . . . . .	207
5.1.4.2 Collision . . . . .	207
5.1.5 Politeness and clarity: a trade-off in face - the Brown and Levinson model . . . . .	210
5.1.5.1 Face and redressive action . . . . .	210
5.1.5.2 Face and the politeness hierarchy: an illustration . . . . .	212
5.1.5.3 Blending the two models . . . . .	212
5.1.6 Co-operation rescued by politeness: the Leech model . . . . .	214
5.1.7 Politeness as a heuristic device . . . . .	214
5.1.8 Clarity and politeness in supervisory discourse . . . . .	215
5.1.8.1 Competing demands . . . . .	215
5.1.8.2 Language as a shared modality . . . . .	216
5.1.8.3 Mitigation: slurs on Gricean clarity . . . . .	217
5.1.8.4 Mitigation and message distortion . . . . .	217
5.1.8.5 Discourse genre and the reconciliation of elements . . . . .	219
5.2 Critical review of mitigation . . . . .	221
5.2.1 Perlocution and illocution . . . . .	221
5.2.2 The mitigation-aggravation continuum . . . . .	221
5.2.3 Stretches of talk . . . . .	222
5.2.4 Multiple goals . . . . .	223
5.2.5 Written genres . . . . .	223
5.3 A set of premises . . . . .	224
5.3.1 Language as motivated pattern, interpreted pragmatically . . . . .	224
5.3.2 The perilous path of communication: inference as a pragmatic process . . . . .	225
5.3.3 Frame theory - a pragmatic account of the interpretive process . . . . .	227
5.3.4 Mitigation as meta-communication . . . . .	228
5.4 The typology of mitigation: preamble . . . . .	229
5.4.1 A logical paradigm . . . . .	229
5.4.2 Interconnections . . . . .	230
5.4.3 Systematising the data: drawbacks of a typology . . . . .	231

5.5 The typology	233
5.5.1 Macro-class I: Syntactic mitigation	233
Code 1: Tense shift	233
Code 2: Aspect shift	237
Code 3: Negating	239
Code 4: Interrogatives	245
Code 5: Modal verbs	250
Code 6: Clause structure	255
Code 7: Person shift	259
5.5.2 Macro-class II: Semantic mitigation	266
Code 8: Qualm indicators	266
Code 9: Asides	272
Code 10: Lexical hedges	284
Code 11: Hedging Modifiers	289
5.5.3 Macro-class III: Indirectness	298
5.5.3.1 Indirectness	298
5.5.3.2 A round-about way of delivering a message	299
5.5.3.3 A scalar phenomenon	302
5.5.3.4 Provisional comments	304
5.5.3.5 A gradient of indirectness	305
Code 12: Conventionally indirect	308
Code 13: Implicitly indirect	311
Code 14: Ambivalent	317
5.6 Concluding the linguistic study	329
5.6.1 A qualitative outcome	329
5.6.2 Caveats regarding quantitative conclusions	330
5.6.3 Findings and discussion	331
5.6.3.1 Supervisor experience	331
5.6.3.2 Supervisor gender	332
5.6.3.3 Supervisee status	332
5.6.3.4 Supervisee gender	333
5.6.3.5 Supervisor training	333

## Chapter 6

<b>An Ethnographic Portrait of Supervision</b>	335
6.1 The context of setting	336
6.1.1 The supervisors	337
6.1.2 The sites	338
6.1.3 Contexts of supervision	339
6.2 A portrait of supervisory concerns	339
6.2.1 Simple emergent themes: cluster codes	340
6.2.1.1 Face as fragile	341
6.2.1.2 Juggling	341
6.2.1.3 Weighing words	342
6.2.1.4 Soft-pedalling	342
6.2.1.5 Shooting from the hip	342
6.2.1.6 Biting the bullet	343



6.2.2 Complex themes: conceptual bins . . . . .	343
6.2.2.1 Purpose of feedback . . . . .	343
6.2.2.2 Schematic structure of the feedback conference . . . . .	345
6.2.2.3 Supervisor angst . . . . .	347
6.2.2.4 Supervisors' perceptions of conflict . . . . .	349
6.2.2.5 Cushioning: strategies for the management and delivery of criticism . . . . .	353
6.2.2.6 Strategies for building trust . . . . .	359
6.2.2.7 Safeguarding the critical message . . . . .	361
6.2.2.8 Supervisor reflections on self-growth . . . . .	363
6.3 Conclusion . . . . .	365
6.3.1 The image of supervisors . . . . .	366
6.3.2 Corroboration of a <i>priori</i> hypotheses . . . . .	368
6.3.3 Grounded propositions . . . . .	369
6.3.4 The story so far . . . . .	371

## Chapter 7

<b>Perceptions of Mitigation . . . . .</b>	<b>373</b>
7.1 Introduction . . . . .	374
7.1.1 Problematising mitigation . . . . .	374
7.1.2 Objectives . . . . .	375
7.2 Method . . . . .	377
7.2.1 Simulation . . . . .	377
7.2.2 The sequencing issue . . . . .	377
7.2.3 Contextualisation . . . . .	377
7.3 Subjects . . . . .	378
7.4 Apparatus . . . . .	379
7.4.1 Language as the independent variable . . . . .	379
7.4.2 Questionnaire . . . . .	379
7.4.3 Pilot . . . . .	380
7.5 Hypotheses . . . . .	380
7.6 Findings and discussion . . . . .	382
7.6.1 Discussion of clarity, authority, supportiveness, productivity, trust and receptivity . . . . .	383
7.6.2 Discussion of gravity and receptivity . . . . .	384
7.6.3 <i>Post hoc</i> hypothesis . . . . .	386
7.7 Qualitative findings (Question 13) . . . . .	387
7.7.1 Content analysis of response valency . . . . .	387
7.7.2 Issues of concern . . . . .	389
7.7.3 Discussion of the three scripts . . . . .	389
7.7.3.1 Script A . . . . .	389
7.7.3.2 Script B . . . . .	391
7.7.3.3 Script C . . . . .	391
7.8 Summary of triangulation . . . . .	392

<b>Chapter 8</b>	
<b>Conclusion</b>	394
8.1 Summary of conclusions	394
8.2 Mitigation, fragility and the research question	394
8.3 Mitigation, supervision and the notion of message risk	398
8.3.1 Caveats in the evaluation of risk	398
8.3.2 Risk scenarios	399
8.3.2.1 Message diluted	399
8.3.2.2 Message gravity distorted	400
8.3.2.3 Message lost	401
8.3.2.4 Message contaminated	402
8.3.2.5 Message unuttered	402
8.4 Relatability	403
8.5 Recommendations for further research	404
8.6 Application	409
8.6.1 A domain-specific outcome	409
8.6.2 Curricular applications in supervisor training	411
8.7 Epilogue	411
<b>Glossary</b>	
<b>Apendixes</b>	
<b>References</b>	

---

## Table of Illustrations

---

Figure 1: Possible strategies for doing FTAs (Brown & Levinson, 1978:74) . . .	211
Figure 2: Typology of utterance-level mitigation in supervisory discourse . . .	230
Figure 3: Macro-class I: Syntactic mitigation . . . . .	234
Figure 4: Macro-class II: Semantic mitigation . . . . .	267
Figure 5: Macro-class III: Indirect . . . . .	298
Figure 6: Supervisor perceptions of feedback: conceptual bins . . . . .	344
Figure 7: Corroboration of <i>a priori</i> hypotheses . . . . .	368
Figure 8: <i>Post hoc</i> hypothesis: responses to Questions 1 & 2 . . . . .	387
Figure 9: Model of intra-personal and inter-goal conflict in supervision . . . .	396
Table 1: Type and number of FTAs in pilot data . . . . .	125
Table 2: Descriptive details of the 10 SDs in the grounded theory study . . .	165
Table 3: Mitigation as evidenced in breaches of the Gricean maxims . . . . .	218
Table 4: Gradient of indirectness: defining features and examples . . . . .	304
Table 5: Quantitative findings for face threat and face work per 5 variables .	332
Table 6: T-test results (summary) . . . . .	385
Table 7: Positive and negative responses to scripts A, B and C, based on responses to Question 13 . . . . .	388
Exhibit 1: Contextual shaping influences on TESOL supervision . . . . .	32
Exhibit 2: Premises of the inquiry . . . . .	129
Exhibit 3: Time, space and subject triangulation . . . . .	167
Exhibit 4: Corroboration . . . . .	186
Exhibit 5: Illustration of on-record and off-record strategies . . . . .	213
Exhibit 6: Degrees of indirectness illustrated . . . . .	303
Exhibit 7: Grounded propositions . . . . .	370
Exhibit 8: Thematic categories: content analysis of Q.13 . . . . .	389
Exhibit 9: Summary of conclusions . . . . .	395
Exhibit 10: Applications to supervisor training . . . . .	412

---

## Table of Appendixes

---

Appendix 1.	Entry requirements for teachers, NSW Adult Migrant English Service.
Appendix 2.	Data sources for literature search
Appendix 3.	Supervision stories
Appendix 4.	Transcribed conference, Barry and Margaret, from Grimmett and Crehan, 1990:226-227.
Appendix 5.	Pilot study. Data discussion and display
Appendix 6.	Categories of face threat
Appendix 7.	Structure of a critical incident (CI)
Appendix 8.	Sample language classification
Appendix 9.	Contextual information pertaining to primary data: 10 x SDs
Appendix 10.	Transcription conventions and samples
Appendix 11.	Ethics documentation
Appendix 12.	Inter-rater reliability check for coding of linguistic data.
Appendix 13.	Ethnographic interview schedule
Appendix 14.	Issues relating to questioning
Appendix 15.	Sample ethnographic interview log
Appendix 16.	Ethnographic interview. Validity check
Appendix 17.	Ethnographic interview. Member check
Appendix 18.	Grounded proposition survey
Appendix 19.	Ethnographic data. Phenomenon recognition check
Appendix 20.	Distribution of positive and negative politeness
Appendix 21.	Muted praise. The other side of the critical coin
Appendix 22.	Illustrations of pragmatic ambivalence in natural language

Appendix 23.	Investigating an instance of pragmatic ambivalence. Transcript
Appendix 24.	Post scriptum to the typology. Category 'demonstratives'
Appendix 25.	Agency. An illustration
Appendix 26.	Quantification of instances of mitigation
Appendix 27.	Supervisor informants in ethnographic study
Appendix 28.	Ethnographic data. Conceptual categories - code list (preliminary stage)
Appendix 29.	Image of supervisors. Observer effects
Appendix 30.	Documents. St Giles Language Teaching Center, San Francisco. Mid-course counselling session.
Appendix 31.	Numbers of male/female language teaching trainees in two institutions (1993)
Appendix 32.	Recognising corroboration
Appendix 33.	Simulation experiment. Scripts
Appendix 34.	Research video experiment. Instructions
Appendix 35.	Simulation experiment. Questionnaire
Appendix 36.	Simulation experiment. T Test results
Appendix 37.	Sample content analysis of positive and negative responses to Q. 13 of questionnaire in simulation experiment.
Appendix 38.	Validity check for qualitative assessment of Q.13 of questionnaire in simulation experiment.

---

## Abstract

---

This research project investigates the language of supervisory conferences. A grounded theory approach is taken to the analysis of data drawn from teacher educators in TESOL (Teaching of English to Speakers of Other Languages) in their feedback discussions with teachers following observed lessons.

Supervisory talk is investigated within a linguistic framework of politeness theory: while the supervisory role includes the obligation of criticism, the act of criticism is constrained by the face-to-face encounter of the supervisory conference. A central construct is the notion of fragility: the supervisory conference - an event which is equated with the talk that achieves it - is considered to be inherently fragile. The aim of the project is to investigate the language so as to uncover the source of the fragility.

Findings suggest that the perceived tension derives from a tug-of-war of essential elements: while the supervisory position affords discursual power (the right to raise and pursue topics, take long turns, drive the discourse etc), the face-threatening nature of the event obliges supervisors to resort to social/strategic skills to protect the teacher's face, as well as their own. The textualisation of this restraint takes the form of linguistic mitigation - devices rooted in syntax and semantics that allow supervisors to undercut the force of their own assertions. Mitigation is posited as the means by which supervisors resolve the clash-of-goals that is central to their role. However, mitigation is risky because it may interfere with message clarity.

The product of the grounded study is a typology of utterance-level mitigation. The typology has three macro-categories (syntactic, semantic and indirectness) and fourteen sub-categories.

The study was triangulated through an ethnographic investigation of supervisory concerns about feedback; and through an experiment designed to gauge teachers' perceptions of variously mitigated supervisory language. Findings from both studies corroborate the central tenet by contributing images of supervision that support the clash-of-goals thesis.

The projected applied outcome is in supervisor training where, it is suggested, strategic training delivered in a framework of politeness theory would reduce the unwitting dependence on mitigation and hence the risk of message distortion.

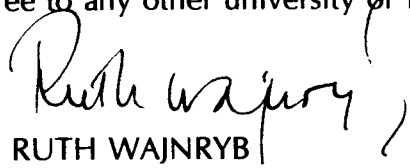
Suggestions for further research conclude the study.

---

# Certificate

---

I hereby certify that this thesis has not been submitted for  
a higher degree to any other university or institution.

  
RUTH WAJNRYB

---

## Acknowledgements

---

The pursuit of a research project over a number of years requires a single-minded tenacity which itself could not function without the nourishment derived from others' support.

I am grateful for the support of many, notably:

Harry Thompson, my supervisor;

Alan McDonald, my partner;

Jonathon Crichton, my colleague;

Ben Taaffe, my friend.

Others to whom I owe special thanks are :

Louise Austin, Nerida Bohringer, David Cervi, Vera Crichton, John Gibbons, Jenny Hannan, Conrad Heyns, Barbara Lasserre, Evelyn Mike, Magdalena Mok, Cecily Moreton, Mary Ann Szeps, Charles Tyler, Penny Ur, Annemieke Vimal, Alex Wajnryb, Ken Willing, John Wilson.

Those who participated in the research are too numerous to mention, and having been promised anonymity, cannot be named. However their generosity, co-operation and interest fuelled the project from start to completion. Likewise I acknowledge the help of the library staff of Macquarie University who succeeded in changing the way I feel about libraries.

\* \* \*

### Dedication

This project is dedicated to the memory of my late father, Dr Abraham Wajnryb who took pride in its progress but died before it could be presented.



---

## Abbreviations

---

Some field-specific abbreviations and acronyms are used through the thesis. These are listed alphabetically below.

AMES	: Adult Migrant English Service
AUL	: Above the Utterance Level
CA	: Conversation Analysis
CI	: Critical Incident
CL	: Critical Linguistics
CP	: the Co-operative Principle
CTEFLA	: Certificate in the Teaching of English as a Foreign Language to Adults
EFL	: English as a Foreign Language
ELT	: English Language Teaching
ELICOS	: English Language Intensive Courses for Overseas Students
ESL	: English as a Second Language
ESOL	: English to Speakers of Other Languages
FTA	: Face-Threatening Act
IFID	: Illocutionary Force Indicating Device
LOTE	: Languages Other Than English
NESB	: Non-English Speaking Background
P-D-R	: Power-Distance-Rank
PP	: the Politeness Principle
RSA/UCLES	: Royal Society of the Arts/ University of Cambridge Local Examinations Syndicate
SD	: Supervisory Dialogue
TAFE	: Technical and Further Education
TESOL	: Teaching English to Speakers of Other Languages
UNSWIL	: University of New South Wales, Institute of Languages

---

## Referencing Procedures

---

Referencing procedures in this thesis comply with what is known in the School of Education, Macquarie University as the 'old' guidelines, based on the Australian Government Publishing Service (AGPS). Where difficulties were encountered, the 'new' guidelines, based on the Publication Manual of the American Psychology Association (APA), were consulted.

Guidelines for the avoidance of sexist pronoun use have been followed, primarily through the use of the plural. Where the requirement of the singular makes this impossible, the generic construct is avoided in favour of male and female usage. At times, 'their' replaces 'his or her' where repeated use of the latter would have been cumbersome. Where the sex of the antecedent is known, the appropriate pronoun is used. Third person reference to the researcher-writer uses the feminine pronoun.

Words strain,  
Crack and sometimes break, under the burden,  
Under the tension, slip, slide, perish,  
Decay with imprecision, will not stay in place,  
Will not stay still.

T.S. Eliot, *Burnt Norton*